

Güterstrasse 22, CH – 3008 Bern  
info@aaaservices.com, +41 31 382 50 82  
CHE-107.385.138 MWST  
IBAN CH80 0630 0016 4401 2060 3

---

**AAA**services  
T r e u h a n d G m b H

---

**A l'attention de l'assemblée générale de l'association**

**INTERPRET**

**Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation  
interculturelle**

**Monbijoustrasse 61**

**3007 Bern**

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint des comptes annuels 2020  
pour la période comptable du 01.01.2020 au 31.12.2020**

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de l'association "INTERPRET Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle" de Berne**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe) de l'association "INTERPRET Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle" pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2020.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la direction alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entité contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Berne, le 19 avril 2021

**AAA services**  
Treuhand GmbH



Pascal Meier  
Réviseur agréé ASR

Annexe: comptes annuels

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2020**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2020

**BILANZ**

**AKTIVEN**

	31.12.2020	31.12.2019
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>36'244.08</b>	<b>39'604.41</b>
1000 Kasse Müller	500.00	500.00
1001 Kasse Chatterjee	341.20	371.40
1002 Kasse Emch-Fassnacht	437.40	645.30
1003 Kasse Paoletti	500.00	500.00
1010 PCC Verein 30-261986-6	18'706.39	10'345.88
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	15'759.09	27'241.83
<b>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>49'000.00</b>	<b>13'000.00</b>
1100 Debitoren Interpret	49'000.00	13'000.00
<b>Übrige kurzfristige Forderungen</b>	<b>3'501.40</b>	<b>3'500.35</b>
1190 Mietkaution Bank Cler Büro Monbijoustrasse 61	3'501.40	3'500.35
<b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>77'617.00</b>	<b>119'910.23</b>
1300 Transitorische Aktiven	70'903.95	119'910.23
1301 Noch nicht erhaltener Ertrag	6'713.05	
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>166'362.48</b>	<b>176'014.99</b>

**PASSIVEN**

	31.12.2020	31.12.2019
<b>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>7'182.95</b>	<b>33'072.75</b>
2000 Kreditoren Interpret	7'182.95	33'072.75
<b>Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>4'121.10</b>	<b>5'462.55</b>
2040 Durchlaufkonto		590.00
2050 Kreditor Personal	4'121.10	4'872.55
<b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>21'258.80</b>	<b>35'232.40</b>
2300 Transitorische Passiven	21'258.80	35'232.40
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>32'562.85</b>	<b>73'767.70</b>
<b>Kurzfristige Fonds</b>	<b>50'965.81</b>	
2601 Fonds SEM BAG 2020/2021	11'405.81	
2619 Fonds Weiterbildung BAG	39'560.00	
<b>Langfristige Fonds</b>	<b>2'549.01</b>	<b>21'440.15</b>
2650 Fonds Fachausweis	2'549.01	21'440.15
<b>Fondskapital</b>	<b>53'514.82</b>	<b>21'440.15</b>
<b>Organisationskapital</b>	<b>80'284.81</b>	<b>80'807.14</b>
2800 Eigenkapital	80'807.14	82'135.24
Verlust	-522.33	-1'328.10
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>166'362.48</b>	<b>176'014.99</b>

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2020**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2020

**ERFOLGSRECHNUNG**

**ERTRAG**

	2020	2019
<b>Spenden und Legate</b>	<b>770.00</b>	
3000 Spenden Privatpersonen	180.00	
3002 Spenden Firmen	590.00	
<b>Beiträge Mitgliedschaften</b>	<b>18'790.00</b>	<b>25'750.00</b>
3100 Beiträge einfache Mitglieder	10'740.00	16'650.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	8'050.00	9'100.00
<b>Beiträge Öffentlichkeit</b>	<b>512'586.00</b>	<b>426'593.00</b>
3200 Beiträge BAG	205'000.00	163'000.00
3201 Beiträge SEM	210'000.00	200'000.00
3202 Beiträge SBFJ	97'586.00	63'593.00
<b>Dienstleistungen und Produkte</b>	<b>95'550.15</b>	<b>123'314.10</b>
3401 Schulung	2'300.00	1'442.00
3403 Gebühren	93'065.00	121'450.00
3405 Übrige Erträge	185.15	422.10
<b>Ertrag Projekte</b>	<b>12'294.89</b>	<b>30'905.62</b>
3500 Ertrag Projekte	12'294.89	30'905.62
<b>TOTALSUMME ERTRAG</b>	<b>639'991.04</b>	<b>606'562.72</b>

**AUFWAND**

	2020	2019
<b>Aufwand für bezogene Dienstleistungen</b>	<b>103'075.67</b>	<b>160'305.60</b>
4400 Honorare Vorstand	1'900.00	2'043.30
4405 Honorare Idea sagl, QSK	3'887.25	3'674.25
4406 Honorare Idea sagl, FKS	1'934.75	5'076.50
4410 Sachleistungen Idea sagl	345.00	745.00
4453 Honorare Dolmetschende	5'161.17	5'692.40
4454 Honorare Expertinnen	37'469.30	44'790.00
4455 Mandate Sprachprüfungen	4'222.65	12'932.95
4459 Übrige externe Mandate	23'138.50	5'821.65
4460 Spesen Honorarempfänger	3'244.65	3'330.25
4500 externer Aufwand Projekte	9'726.30	57'935.00
4502 externer Aufwand Veranstaltungen	3'963.30	8'057.50
4507 externe Raummieten	8'082.80	10'206.80
<b>Total Aufwand für Dienstleistungen</b>	<b>103'075.67</b>	<b>160'305.60</b>
<b>Lohnaufwand</b>	<b>379'955.78</b>	<b>342'975.18</b>
5000 Monatslöhne	350'154.60	308'263.41
5010 Löhne QSK / FKS Mitglieder	29'801.18	34'711.77
<b>Sozialversicherungsaufwand</b>	<b>58'335.87</b>	<b>50'216.27</b>
5700 AHV/ALV/IV	24'458.67	21'475.77
5710 Familienausgleichskasse	5'980.28	5'416.20
5720 Vorsorgeeinrichtungen	21'390.40	17'400.20
5730 Unfallversicherung	4'444.50	3'841.67
5740 Krankentaggeldversicherung	2'062.02	1'819.13
5790 Quellensteuer		263.30
<b>Übriger Personalaufwand</b>	<b>4'780.30</b>	<b>9'109.47</b>
5800 Personalbeschaffung		450.00
5801 Weiterbildung	360.00	290.00
5802 Spesen	4'420.30	8'369.47
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>443'071.95</b>	<b>402'300.92</b>
<b>Raumaufwand</b>	<b>19'095.82</b>	<b>16'837.05</b>

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2020**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2020

**AUFWAND**

	2020	2019
6000 Miete	13'402.00	13'781.50
6001 Mietnebenkosten	99.75	720.55
6007 Externe Raummieten	2'707.62	2'335.00
6009 Übriger Raumaufwand	2'886.45	
<b>Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen</b>	<b>653.75</b>	<b>5'030.45</b>
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	396.30	5'030.45
6109 Übriger Unterhalt Reparaturen	257.45	
<b>Sachversicherungen</b>	<b>556.30</b>	<b>500.71</b>
6300 Sachversicherung	556.30	500.71
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>41'114.99</b>	<b>57'004.27</b>
6500 Büromaterial	630.25	964.09
6501 Fotokopien	461.85	1'820.40
6502 Fachliteratur	183.03	115.70
6503 Drucksachen	967.15	
6510 Telefon	1'005.50	1'996.80
6520 Porti	1'781.85	2'358.35
6530 Revision	2'154.00	2'369.40
6540 Buchführung	15'648.21	9'505.05
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	600.00	543.38
6560 EDV Fixkosten	11'618.95	10'235.80
6561 EDV Wartung Support Update	6'064.20	27'095.30
<b>Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation</b>	<b>9'440.50</b>	<b>8'410.40</b>
6600 Werbung/Inserate		344.65
6601 Öffentlichkeitsarbeit	2'632.35	3'484.55
6602 Veranstaltungen	816.90	675.25
6603 Homepage	107.30	107.30
6604 Übersetzungskosten	5'883.95	3'798.65
<b>Total Betriebsaufwand</b>	<b>70'861.36</b>	<b>87'782.88</b>
<b>Finanzaufwand und Finanzertrag</b>	<b>392.77</b>	<b>445.35</b>
6940 Kontospesen	394.89	448.01
6950 Erträge aus Bankguthaben	-2.12	-2.66
<b>Total Finanzerfolg</b>	<b>392.77</b>	<b>445.35</b>
<b>Ausserordentlicher Erfolg</b>	<b>-2'250.00</b>	<b>11'306.10</b>
8101 Ausserordentlicher Aufwand		13'830.75
8102 Ausserordentlicher Ertrag	-2'250.00	-2'524.65
<b>Rückstellungen und Fonds</b>	<b>32'074.67</b>	<b>-56'678.53</b>
8510 Bildung Fonds	50'965.81	
8560 Auflösung Fonds	-18'891.14	-56'678.53
<b>Weiterleiten der Bundessubventionen</b>	<b>-6'713.05</b>	<b>2'428.50</b>
8910 Erfolg Subventionsperiode	-6'713.05	2'428.50
	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2019</b>
<b>TOTALSUMME AUFWAND</b>	<b>640'513.37</b>	<b>607'890.82</b>
<b>Verlust</b>	<b>-522.33</b>	<b>-1'328.10</b>

**Allgemeine Angaben**

Firma	<b>INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln</b>
Rechtsform	<b>Verein</b>
Sitz	<b>Bern</b>
Revisionsstelle	<b>AAA services Treuhand GmbH, Bern</b>

**Rechnungslegungsgrundsätze**

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

**Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen**

Beim periodenfremden Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

**Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag**

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

**Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung**

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

<b>Bezeichnung</b>	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2019</b>
<b>Vollzeitstellen</b>		
Anzahl Vollzeitstellen	< 10	< 10